

First Conference of the Officina Philosophica Hebraica (OPH I)

“Themes, Terminology, and Translation procedure in 12th century Jewish Philosophy”

Universität Hamburg, 4th-6th April 2016

Programme

Monday, 4th April 2016

- 10 am *Guided tour of the Jewish Cemetery in Altona (Königsstrasse) with Dr. Michael Studemund-Halévy (Institute for the History of the German Jews; Eduard-Duckesz-Fellow) – We will meet at 9.15 am at the Maimonides Center (Schlüterstrasse 51, 5th floor) and use public transport to Altona.*
- 1.30 pm *Registration / Welcome Coffee*
- 2.30 pm Opening and Introductory lecture:
Giuseppe Veltri
Toward a History of Hebrew Philosophical Dictionaries
- Presentation:
Florian Dunklau
The PESHAT project and its database
- 4 pm *Coffee break*
- 4.30 pm Keynote lecture:
Reimund Leicht
Yehudah Ibn Tibbon - Father of the Hebrew translation movement?
- 6 pm *Reception at the Maimonides Centre for Advanced Studies*
- 7 pm *Dinner*

Tuesday, 5th April 2016

9.30 am Panel 1: Judah ibn Tibbon; chair: Reimund Leicht

Gadi Charles Weber

Judah Ibn Tibbon's Translation of Geometrical Terms

Joost van der Lijn

The transfer of some Sufi terms into a Jewish environment

11 am *Coffee break*

11.30 am **David Lemler**

Mofet: From miracle to apodeixis

c. 12.15 am *Lunch break (Catering)*

2 pm Panel 2: Samuel ibn Tibbon I; chair: Daniel Davies

Michael Engel

Terminological issues in Ibn Tibbon's Letter on Providence and translation to the Guide of the Perplexed

Stefan Goltzberg

Examination of Maimonides' terminology in his justification of the decision to compile, codify and/or write down the Mishna (Oral Law)

3.30 pm *Coffee break*

4 pm **Yehuda Halper**

From Opinion to Intellect: דעה and דעת in Samuel ibn Tibbon's translation of the Guide

5 pm

Presentation of Hebrew manuscripts from the collection of the Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg with Dr. Walter Stork (until 6 pm)

Wednesday, 6th April 2016

9.00 am Panel 3: Samuel ibn Tibbon II; chair: Michael Engel

Rebecca Kneller-Rowe

The terms Haya and Cherub in Medieval rationalistic Merchaba interpretation

Daniel Davies

Secrets of Faith and Secrets of the Torah: Why does Samuel ibn Tibbon distinguish them?

10.30 am *Coffee break*

11 am Panel 4: Moses ibn Tibbon; chair: Florian Dunklau

Resianne Smidt van Gelder-Fontaine

On Tibbonid terminology in texts on meteorology, focusing on Samuel and Moses Ibn Tibbon

Yoav Meyrav

Work in Progress: Moshe ibn Tibbon's Refinement of his Translation of Themistius' Paraphrase of Aristotle's Metaphysics 12

12.30 am *Lunch break (Catering)*

2 pm Panel 5: Perspectives; chair: Giuseppe Veltri

Mauro Zonta

Some Comparative Aspects of Hebrew Philosophical Aristotelian Terminology in 13th-Century, with Respect to Arabic and Latin

Reimund Leicht

Between Judah Ibn Tibbon, Judah Cardenal and Shemuel ben Judah of Marseille: Textual and terminological problems of the Hebrew Sefer ha-Kuzari

3.30 pm *Coffee break*

4 pm

Giovanni Licata

The term *mitpalsef* in Jewish Philosophy and its particular use in Jewish Averroism

5 pm Final discussion